

◎北西太平洋のかに漁業に関する日本国政府とソヴェエト社会主義共和国連邦政府との間の交換公文

(略称) ソ連邦とのかに漁業取極

昭和四十八年 五月十一日 モスクワで
昭和四十八年 五月十一日 効力発生
昭和四十八年 五月三十日 告示

(外務省告示第一四七号)

目次

ページ

日本側書簡.....六四一

1 かに資源に関する日本側見解.....六四一

2 かに資源に関するソ連側見解.....六四一

3 かに漁業に関する合意事項.....六四一

附属書 かに漁業に関する一般的措置.....六四六

ソ連側書簡.....六四八

○合意された議事録.....六五四

1 かに漁業が行なわれる水域.....六五四

2 ずわいがに漁業に関し日本国政府のとるべき措置.....六五六

3 たらばがに漁業に関し日本国政府のとるべき措置.....六五六

ソ連邦とのかに漁業取極

末 文.....

六五七

○取極の規定の実施の視察に関する書簡.....

六五八

取極の規定の実施の視察及び違反船舶に対する措置.....

六五八

(北西太平洋のかに漁業に関する交換公文)

(日本側書簡)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、千九百七十三年三月一日から四月二十四日までモスクワで行なわれた日本国政府とソヴィエト社会主義共和国連邦政府の代表者の間の日本海、オホーツク海及びベーリング海を含む北西太平洋（以下「北西太平洋」という。）のたらばがに、あぶらがに、北洋いばらがに、ずわいがに、けがに及び花咲がに（以下「かに」という。）漁業に関する協議に言及するとともに、この協議の結果到達した次の了解を日本国政府に代わつて確認する光榮を有します。

1 日本国政府は、かにが公海漁業資源であり、したがつて、日本の国民及び船舶は、北西太平洋でかに漁業を行なう権利を有するとの見解を有している。

2 ソヴィエト社会主義共和国連邦政府は、かにが沿岸国（この場合においては、ソヴィエト社会主義共和国連邦を意味する。）が天然資源の探索及び開発のための主権的権利を行使する大陸だなの天然資源であるとの見解を有している。

3 しかしながら、両政府は、北西太平洋のかに資源について、日本の国民及び船舶が長期間にわたりその開発に従事してきたことにかんがみ、前記の両政府のそれぞれの立場を害することなく、次のとおり合意した。

(1) 日本の国民及び船舶によるカムチャツカ半島西方水域におけるたらばがに及び北洋いばらがに漁業、ナヴァリン岬沖合水域及びオリュートル湾水域におけるずわいがに漁業、

かに資源
に関する
日本側見
解
かに資源
に関する
ソ連側見
解
かに漁業
に関する
合意事項

樺太東方水域におけるあぶらがに及びずわいがに漁業、ニ
文岩周辺水域におけるけがに漁業並びに国後島、択捉島、
色丹島及び齒舞群島周辺水域におけるたらばがに、けがに
及び花咲がに漁業は、引き続き行なわれる。

ただし、日本国政府は、千九百七十三年においては、前
記のかに漁業について、次の措置をとる。

(a) カムチャツカ半島西方水域におけるたらばがに漁業
母船の隻数は、二隻をこえず、かつ、たらばがにの商
業的漁獲量は、かん詰箱数（一箱につき半ポンドかん四
十八個）に換算して、六万箱をこえない。

漁撈の始期は、四月二十四日とし、漁撈の終期は、八
月二十日とする。

(b) カムチャツカ半島西方水域における北洋いばらがに漁
業
母船の隻数は、二隻をこえず、かつ、北洋いばらがに
の商業的漁獲量は、五十五万尾をこえない。

漁撈の始期は、四月二十四日とし、漁撈の終期は、八
月二十五日とする。

(c) ナヴァリン岬沖合水域におけるずわいがに漁業
漁船（加工及び漁撈を行なう母船並びに加工のみを行
なう母船を含む。）の隻数は、三十五隻をこえず、かつ、
ずわいがにの商業的漁獲量は、五百六十万尾をこえない。
漁撈の始期は、四月二十四日とし、漁撈の終期は、十
月三十一日とする。

(d) オリユートル湾水域におけるずわいがに漁業

同時に操業する漁船の隻数は、加工及び漁撈を行なう母船一隻を含み、十隻をこえない。

ずわいがにの商業的漁獲量は、七十万尾をこえない。漁撈の始期は、四月二十四日とし、漁撈の終期は、十月三十一日とする。

(e) 樺太東方水域におけるあぶらがに漁業

漁船の隻数は、五隻をこえず、かつ、あぶらがにの商業的漁獲量は、三十九万尾をこえない。その漁獲量には、それぞれ、十パーセントの範囲内のたらばがに及びずわいがにの混獲がありうる。ある地点におけるたらばがにの混獲が、十パーセントをこえる場合には、当該漁船は、当該地点から移動する。

漁撈の始期は、五月一日とし、漁撈の終期は、十一月三十日とする。

(f) 樺太東方水域におけるずわいがに漁業

漁船の隻数は、三十六隻をこえず、かつ、ずわいがにの商業的漁獲量は、千百万尾をこえない。

漁撈の始期は、四月二十四日とし、漁撈の終期は、十月十六日とする。

(g) 二丈岩周辺水域におけるけがに漁業

漁船の隻数は、十四隻をこえず、かつ、けがにの商業的漁獲量は、百六十四万尾をこえない。

漁撈の始期は、四月二十四日とし、漁撈の終期は、八月三十一日とする。

(h) 国後島、択捉島、色丹島及び歯舞群島周辺水域におけ

る漁業

るたらばがに、けがに及び花咲がに漁業

漁船の隻数は、三十七隻をこえず、かつ、商業的漁獲量は、たらばがに六十万尾、けがに百三十万尾及び花咲がに九十一万尾をそれぞれこえない。

漁撈の始期は、四月二十四日とし、漁撈の終期は、十一月三十日とする。

(i) 前記(c)、(d)、(e)、(f)、(g)及び(h)に掲げる商業的漁獲量(c)及び(d)に掲げるずわいがに漁業については、母船が漁獲したもの及び母船に引き渡されたものを除く。については、それぞれ十パーセントの範囲内の増減がありうる。

(j) 前記(d)に掲げる水域におけるずわいがに漁業の許可証は、前記(i)に掲げる水域におけるずわいがに漁業の許可証の発給を受けた漁船(加工のみを行なう母船を除く)に対して発給される。

(k) 前記(a)、(b)、(c)、(d)、(e)、(f)、(g)及び(h)に掲げる水域において操業する漁船は、日本国政府の権限ある当局の発給する許可証を所持する。日本国政府の権限ある当局は、前記の許可証が発給された船舶の名簿を、五月十五日までに、ソヴィエト社会主義共和国連邦政府の関係当局に手交する。

(2) 両政府は、北西太平洋においてかにの漁獲を行なう自国の国民及び船舶に対し、この書簡の附属書に掲げる措置を適用する。

(3) 両政府は、北西太平洋におけるかに漁業についての漁獲

統計資料及び生物学的統計資料を、千九百七十四年一月十日までに交換する。

(4) 両政府は、(1)のただし書及び(2)の規定に基づく措置を誠実に実施するため、それぞれ適當かつ有効な措置をとるものとする。

(5) この取極は、一年間その効力を存続する。両政府の代表者は、この取極の実施状況を検討し、かつ、将来の取極について決定するため、千九百七十四年三月一日までに会合する。

本使は、さらに、この書簡及び前記の了解を貴国政府に代わつて確認される閣下の返簡が両政府間の合意を構成するものとみなすことを提案する光榮を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十三年五月十一日にモスクワで

日本国特命全權大使 新関欽哉

ソヴィエト社会主義共和国連邦

漁業大臣 ア・ア・イシコフ閣下

附属書

П Р И Л О Ж Е Н И Е

かに漁業
に関する
一般的措
置

1 めすのかに、最大の胸甲の幅が十三センチメートル未満であるならばがに及びあぶらがに、最大の胸甲の幅が十二センチメートル未満である北洋いばらがに、最大の胸甲の幅が十センチメートル未満又は最大の胸甲の長さが九センチメートル未満であるずわいがに、最大の胸甲の長さが八センチメートル未満であるけがに、最大の胸甲の幅が十センチメートル未満である花咲がに並びに脱皮直後のかにを保持し、又は使用してはならない。前記のかには、混獲されたときは、できる限り損傷しないように、すみやかに海中にもどさなければならない。

かご及びさし網以外の漁具を使用してかにを採捕してはならない。

カムチャツカ半島西方水域のたらばがにについては、結節と結節の間の長さが二百四十ミリメートル以上の網目を有するさし網以外の漁具を使用してはならない。

樺太東方水域のあぶらがにについては、かご以外の漁具を使用してはならない。

2 海中に沈設される漁具の各配の両端には、漁船名及び許可番号を記載した標識を付さなければならない。

3 カムチャツカ半島西方水域におけるたらばがに漁業について

(1) 北緯五十七度以南、北緯五十六度二十分以北の区域及び北緯五十三度以南、北緯五十一度以北の区域においては、

1. 白い краба, камчатский и синий краба с максимальной шириной панциря менее 13 см., равношипый краб с максимальной шириной панциря менее 12 см., краб-отригун с максимальной шириной панциря менее 10 см. или длиной панциря менее 9 см., водоскатный краб с максимальной шириной панциря менее 8 см., лодочный краб с максимальной шириной панциря менее 10 см., а также крабы с мытиком панцирем не должны оставаться или использоваться. Любые такие крабы, выловленные случайно, должны быть немедленно выпущены в море с наименьшим нанесением таким крабам повреждений.

Промысел крабов разрешается вести только лодками и обывательскими сетями.

На промысле же камчатского краба в районе у западной части полуострова Камчатки разрешается применять сети с ячеей не менее 240 мм от устья до устья.

На промысле синего краба в районе у восточной части острова Сахалин разрешается применять только лодки.

2. Выставленные в море портики орудий лова должны иметь с обеих концов маркировку с указанием на них названия судна и номера разрешительного билета.

3. Относительно промысла камчатского краба в районе у западной части полуострова Камчатки:

(1) Не производятся промысловый лов южнее параллели 57°00' с.ш., севернее параллели 56°20' с.ш. и южнее параллели

たらばがにの商業的漁獲は行なわない。

(2) さし網の配列の長さ、一線上にある配列の間隔及び線の間の距離は、次のとおりとする。

- (a) さし網一反の長さは、沈子側で測つて四十二メートルないし四十三メートルとする。
- (b) 相互に結合された網（四十反以下）から成るさし網の間隔の全長は、千七百メートルをこえない。
- (c) 一線上にある隣接する二個のさし網の間の末端間の間隔は、百メートル以上でなければならない。
- (d) 二個の並行したさし網の間の距離は、二百五十メートル以上でなければならない。
- (e) さし網の配は、百メートル以上の間隔をもつて一線上に設置された二個ないし六個の間からなるものとする。

ли 53°00' с.ш., севернее параллели 51°00' с.ш.

(2) Длина порядка сетей, интервалы между концами двух соседних звеньев сетей на одной линии и расстояние между двумя параллельными линиями должны быть следующими:

- а) длина одной сети (тан) равняется 42-43 метрам по линии подбора;
- б) общая длина звена (ча) сетей, состоящего из соседних между собой отдельных сетей (не более 40 тан), должна быть не более 1.700 метров;
- в) интервалы между концами двух соседних звеньев сетей на одной линии должны быть не менее 100 метров;
- г) расстояние между двумя параллельными линиями сетей должно быть не менее 250 метров;
- д) несколько звеньев (2-6) сетей, выставленных по одной линии и разделенных интервалами не менее 100 метров, составляют порядок сетей (хай).

ソ連邦とのかに漁業取扱

六四八

(ソ連側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、次のとおりの千九百七十三年五月十一日付けの閣下の書簡に言及する光栄を有します。

(日本側書簡)

(TEXT ПИСЬМА СОВЕТСКОЙ СТОРОНЫ)

"11" Мая 1973 г.

Господин Посол,

Н имею честь сослаться на следующее Ваше Письмо от 11 Мая 1973 года:

"Обязаясь на переговоры о промысле крабов камчатского, оинего, равношиного, стригуна, желосатого и кольчатого (ниже именуемых, как "крабы") в северо-западной части Тихого океана, включая Японское, Охотское и Берингово моря (ниже именуемой, как "северо-западная часть Тихого океана"), которые проходили в октябре с 1-го марта по 24 апреля 1973 года между Представителями Правительства Японии и Союза Советских Социалистических Республик, настоящим имею честь подтвердить от имени Правительства Японии следующую договоренность, достигнутую в результате упомянутых переговоров:

1. Правительство Японии стоит на той точке зрения, что крабы являются промысловыми ресурсами открытого моря, и, следовательно, граждане и суда Японии имеют право производить промысел крабов в северо-западной части Тихого океана.

2. Правительство Союза Советских Социалистических Республик считает, что крабы являются естественным богатством континентального шельфа, над которым прибрежное государство (в данном случае Союз Советских Социалистических Республик) осуществляет суверенные права в целях разведки и разработки его естественных богатств.

3. Однако, оба Правительства, принимая во внимание, что граждане и суда Японии в течение многих лет вели промысел кра-

ソ連側書簡

бов в северо-западной части Тихого океана, без ущерба вышедшим на поверхность, должны соответствующим образом Правительство, должны сообщить о нижеследующем:

(1) Трапекне и суда Японии будут продолжать промысел камчатского и равношипного крабов в районе у западной части полуострова Камчатка, промысел краба-стригуна в районе мыса Наварина и в районе Омторского залива, промысел синего краба и краба-стригуна в районе у восточной части острова Сахалин, промысел воловчатого краба в районе Канни Опасности, а также промысел камчатского, воловчатого и колючего крабов в районе о. Кунашир, о. Итуруп, о. Шикотан и островов Хабомаи.

При этом Правительство Японии примет следующие меры по вышеуказанному промыслу крабов в 1978 году:

а) по промыслу камчатского краба у западного побережья полуострова Камчатка:

количество судов-маток не будет превышать двух, а размер промыслового улова в пересчете на количество шипов консервов (один шип - 46 полулитровых банок) не будет превышать 60 тыс. шипов.

Дата начала промысла - 24 апреля, а дата окончания - 20 августа;

б) по промыслу равношипного краба в районе у западной части полуострова Камчатка:

количество судов-маток не будет превышать двух, а размер промыслового улова равношипного краба не будет превышать 550.000 штук.

Дата начала промысла - 24 апреля, а дата окончания - 25 августа;

в) по промыслу краба-стригуна в районе мыса Назарин: количество промысловых судов (включая суда-матки, ведущие промысел и занимающиеся обработкой краба, и суда-киты, занимающиеся только обработкой краба) не будет превышать 35 единиц и размер промыслового улова краба-стригуна не будет превышать 5,600,000 штук.

Дата начала промысла - 24 апреля, а дата окончания - 31 октября;

г) по промыслу краба-стригуна в районе Олиготорского залива: количество промысловых судов, одновременно ведущих промысел, не будет превышать 10 судов, включая не более одной судна-матки, занимающейся промыслом и обработкой краба.

Размер промыслового улова краба-стригуна не будет превышать 700,000 штук.

Дата начала промысла - 24 апреля, а дата окончания - 31 октября;

д) по промыслу синего краба в районе у восточной части острова Сахалин:

количество промысловых судов не будет превышать 5, а размер промыслового улова синего краба не будет превышать 390,000 штук. В счет этой квоты допускается прилов камчатского краба и краба-стригуна в пределах 10 процентов каждого из этих видов. В случае, когда прилов камчатского краба на определенном участке превышает 10 процентов, соответствующие суда покидают данный участок.

Дата начала промысла - 1 мая, а дата окончания - 30 ноября;

е) по промыслу краба-стригуна в районе у восточной части острова Сахалин:

количество промысловых судов не будет превышать 36, а размер промыслового улова краба-стригуна не будет превышать 11.000.000 штук.

Дата начала промысла - 24 апреля, а дата окончания - 16 октября;

ж) по промыслу волосяного краба в районе Канли Опасности:

количество промысловых судов не будет превышать 14, а размер промыслового улова волосяного краба не будет превышать 1.640.000 штук.

Дата начала промысла - 24 апреля, а дата окончания - 31 августа;

з) по промыслу камчатского, волосяного и колючего крабов в районе о.Кунашир, о.Итуруп, о.Шикотан и островов Ха-Соман:

количество промысловых судов не будет превышать 37, а размер промыслового улова не будет превышать 600.000 штук камчатского, 1.800.000 штук волосяного и 910.000 штук колючего крабов.

Дата начала промысла - 24 апреля, а дата окончания - 30 ноября;

и) в размерах промысловых уловов, указанных в пунктах "в)", "г)", "д)", "е)", "ж)" и "з)" настоящего подпараграфа, допускается отклонение в пределах до 10 процентов. При этом промысел краба-стригуна, предусмотренном в пунктах "в)" и "г)",

указанное отклонение не распространяется на промысловый улов, славяный суда-маткам, и на улов, вылавливаемый самими суда-матками;

к) разрешительные билеты на промысел краба-стригуна в районе, указанном в пункте "г"), будут выдаваться судам (исключая суда-матки, занимающиеся только переработкой), которые получили разрешительные билеты на промысел краба-стригуна в районе, указанном в пункте "а)";

д) суда, провозящие промысел крабов в районах, указанных в пунктах "а)", "а1)", "а2)", "г)", "г1)", "г2)", "ж)" и "з)" настоящего подпараграфа, будут иметь разрешения, выданные соответствующими компетентными органами японского Правительства. Соответствующие компетентные органы Правительства Союза Советских Социалистических Республик до 15 мая списки судов, которым выданы вышеуказанные разрешения.

(2) Оба Правительства обеспечивают выполнение мер, указанных в Приложении к настоящему письму, гражданами и судами своего государства, провазавшими лов крабов в соответствующих районах северо-западной части Тихого океана.

(3) Оба Правительства обмениваются промышленными статистическими и биологическими данными о промысле крабов в северо-западной части Тихого океана не позднее 10 января 1974 года.

(4) С целью точного осуществления мер, предусмотренных положениями второго абзаца подпараграфа (1) и положениями подпараграфа (2) настоящего параграфа, оба Правительства предпринимают надлежащие и эффективные меры.

(5) Срок действия настоящего Соглашения - один год. Проставители обеих Правительств достигают не позднее 1-го марта 1974 года с тем, чтобы рассмотреть, как выполняется настоящее Соглашение и решить вопрос о дальнейших мероприятиях.

Наша честь предложить считать, что настоящее письмо и Ваше ответное письмо на него, которыми вы подтверждаете от имени своего Правительства вышеизложенную договоренность, составляют Соглашение между Правительствами обеих стран".

本大臣は、両政府の代表者の間に到達した前記の了解がソヴェト社会主義共和国連邦政府にとつて受諾することができるものであること並びに閣下の書簡及びこの返簡を両政府間の合意とみなすことを閣下に通報する光栄を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十三年五月十一日にモスクワで

ソヴェト社会主義共和国連邦

漁業大臣 ア・ア・イシコフ

ソヴェト社会主義共和国連邦駐在

日本国特命全權大使 新関欽哉閣下

ソ連邦とのかに漁業取極

Настоящим я пишу честь сообщить, что вышеуказанный договоренность, достигнутая представителями обеих Правительств, является предметом для Правительства Союза Советских Социалистических Республик и что оно рассматривает Ваше письмо и настоящий ответ на него, как Соглашение между нашими двумя Правительствами по данному вопросу.

Примите, господин Посол, уверения в моем весьма высоком к Вам уважении.

(Подпись) А. Ишонов

Министр рыбного хозяйства
С С С Р

Господину ЮНДЯ НИМЦОВУ
Чрезвычайному и Полномочному
Послу Японии в СССР

日本国政府とソヴィエト社会主義共和国連邦政府の代表者の間で千九百七十三年五月十一日に交換された北西太平洋におけるかに漁業に関する書簡に掲げられた取極に関する合意された議事録

1 日本国政府の代表者は、日本国政府とソヴィエト社会主義共和国連邦政府の代表者の間で本日交換された北西太平洋におけるかに漁業に関する書簡に掲げられた取極³(1)のただし書に関連して、日本の国民及び船舶によるかに漁業は、千九百七十三年においては、次に掲げる水域に関しては、それぞれ次の境界内において行なわれることを明確にした。

(1) カムチャツカ半島西方水域

(a) たらばかに漁業

北緯五十六度二十分の線以南、北緯五十三度の線以北ただし、四月二十四日から五月二十五日まで及び七月二十九日から八月二十日までの間におけるかにの商業的漁獲は、次の区域においてのみ行なわれる。

(b) 北洋いばらかに漁業

北緯五十五度五十三分以南 北緯五十四度四十三分以北北緯五十五度三十分の線以南、東経百五十四度の線以西、北緯五十三度の線以北、東経百四十九度の線以东ただし、七月一日から八月二十五日までの間におけるかにの商業的漁獲は、次の区域においては、行なわれな

СОПЛАСОВАННЫЙ ПРОТОКОЛ

к Соглашению, достигнутому в результате обмена письмами между Представителями Правительства Японии и Союза Советских Социалистических Республик от 11 мая 1973 года о промысле крабов в северо-западной части Тихого океана в 1973 году

1. Имея в виду положения 2-го абзаца подпараграфа (1) параграфа 3-го писем, которыми обменялись сегодня Представители Правительства Японии и Союза Советских Социалистических Республик о промысле крабов в северо-западной части Тихого океана, Представить Правительство Японии в отношении нижеуказанных районов подтвердил, что промысел крабов гражданами и судами Японии будет производиться в 1973 году в следующих границах:

(1) В районе у западной части полуострова Камчатка:

а) Промысел камчатского краба будет производиться южнее параллели 56°20' с.ш., севернее параллели 53°00' с.ш.

Однако в период с 24 апреля по 25 мая и с 29 июля по 20 августа промысловый улов краба будет производиться только в следующем районе: к югу от 56°53' с.ш., к северу от 54°43' с.ш.

б) Промысел равношипоного краба будет производиться южнее параллели 55°30' с.ш., западнее меридиана 154°00' в.д., севернее параллели 53°00' с.ш. и восточнее меридиана 149°00' в.д.

Однако в период с 1 июля по 25 августа промысловый лов краба не будет производиться в районе южнее параллели 53°00' с.ш., западнее

かに漁業
が行なわ
れる水域

東の水域及び北知床岬尖端と北緯四十七度二十四分・東經百四十二度五十一分の点を結ぶ線以北の多未加湾水域を除く。

2 日本国政府の代表者は、前記の書簡に掲げられた取極³(1)のただし書に関連して、ナヴァリン岬沖合水域及び樺太東方水域におけるずわいがに漁業に関し、日本国政府は、千九百七十三年において、次の措置をとることを明確にした。

- (1) ナヴァリン岬沖合水域におけるずわいがに漁業は、北緯六十一度十分の線以北の区域における商業的漁獲量は、三十五万尾をこえない。
- (2) 樺太東方水域におけるずわいがに漁業は、北緯四十九度三十分の線以南、北緯四十八度三十分の線以北の区域における商業的漁獲量は、六十万尾をこえない。
- (3) 前記(1)及び(2)に掲げる商業的漁獲量(1)に掲げるずわいがに漁業については、母船が漁獲したもの及び母船に引き渡されたものを除く。については、それぞれ十パーセントの範囲内の増減がありうる。

3 日本国政府の代表者は、前記の書簡に掲げられた取極の附属書3に関連して、カムチャツカ半島西方水域におけるたらばがに漁業に関し、日本国政府は、千九百七十三年において、次の措置をとることを明確にした。

- (1) さし網の各配又は独立して設置された間の一回の沈設期

соединяющей конечную точку мыса Терпения и точку 47°24' с.ш., 142°51' в.д.

2. В связи с подпараграфом (1) параграфа 3 упомянутого Соглашения, Представитель Правительства Японии подтвердил, что Правительство Японии примет в 1973 году следующие меры регулирования промысла краба-стригуна в районе мыса Наварин и в районе у восточной части острова Сахалин:

- (1) по промыслу краба-стригуна в районе мыса Наварин:
Размер промыслового улова в районе севернее 61°10' с.ш., не будет превышать 350.000 штук;
(2) по промыслу краба-стригуна в районе у восточной части острова Сахалин:
Размер промыслового улова в районе южнее параллели 49°30' с.ш. и севернее параллели 48°30' с.ш. не будет превышать 600.000 штук;

(3) в размерах промысловых уловов, указанных в подпараграфах (1) и (2) настоящего параграфа, допускается отклонение в пределах до 10%. При промысле краба-стригуна, предусмотренном в подпараграфе (1), указанное отклонение не распространяется на промысловый улов, сдаваемый судам-маткам, и на улов, вылавливаемый самими матками.

3. В связи с параграфом 3 Приложения к упомянутому Соглашению, Представитель Правительства Японии подтвердил, что Правительство Японии примет в 1973 году следующие меры регулирования промысла камчатского краба в районе у западной части полуострова Камчатка:

- (1) Продолжительность единовременного застоп каждого из порняков (хай) или само-

ずわいがに漁業に
関し日本
国政府の
とるべき
措置

たらばが
に漁業に
関し日本
国政府の
とるべき
措置

間は、五月中は八昼夜をこえず、また同時に海中に沈設されているさし網の総数量は、各母船について、五月中は一萬五千反をこえない。

(2) 各母船に附属する独航船のうち三隻は、かごのみを使用してかのに採捕を行なう。

千九百七十三年五月十一日にモスクワで、ひとしく正文である日本語及びロシア語により本書二通を作成した。

日本国政府のために

新関欽哉

ソヴィエト社会主義共和国連邦政府のために

ア・ア・イシコフ

стопять стоющих звеньев (ма) сетей не будет, превышать в мае 8 суток.

Общее количество сетей, выставленных одновременно в море на каждое судно-матку, не будет превышать в мае 15 тысяч таян.

(2) Три судна из промысловых судов, базирующихся на каждое судно-матку, будут вести промысел крабов только лодками.

Совершено в городе Москва 11 мая 1973 года в двух экземплярах на японском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Японии

За Правительство
Союза Советских
Социалистических
Республик

(Подпись) Кинья Нидзэки (Подпись) А.Ишров

(日本国政府とソヴィエト社会主義共和国連邦政府の代表者との間で千九百七十三年五月十一日に交換された北西太平洋におけるかに漁業に関する書簡に掲げられた取極に
関連する取極の規定の実施の視察に関する書簡)

取極の規
定の実施
の視察及
び違反船
舶に対す
る措置

本官は、日本国政府とソヴィエト社会主義共和国連邦政府の代表者の間で千九百七十三年五月十一日に交換された北西太平洋におけるかに漁業に関する書簡に掲げられた取極³(4)に関連し、日本国政府は、前記取極の水域においてかに漁業に従事する日本国の船舶にソヴィエト社会主義共和国連邦政府の公務員が取極の規定の実施を視察する目的で乗船することを保証するためのしかるべき効果的な措置をとることを申し述べる。

さらに、また、前記の公務員が日本国の船舶による取極の違反について日本国の当局に通報した場合は、日本国の当局はしかるべき必要な措置をとることを申し述べる。

千九百七十三年五月十一日

日本国政府のために

かに漁業に関する

政府間交渉日本側首席代表 大場敏彦

かに漁業に関する

政府間交渉ソ連邦側首席代表 ヴェ・ラフィツキー殿

(参考)

この取極は、一九七三年における北西太平洋のかに漁業につき日ソ両国がとるべき措置を定めたものである。